D Änderungen vorbehalten
F Sous réserve de modifications
I Con reserva di modifiche

BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI
MANUALE UTILIZZATI

KSM-200V
DOPPELSCHLEIFMASCHINE
TOURET À MEULER
TORNIO A MOLA

Art.No. BGM6017

D

DOPPELSCHLEIFMASCHINE KSM-200V

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen. Machen Sie sich vertraut mit der Funktionsweise und der Bedienung. Warten Sie die Maschine entsprechend den Anweisungen, damit sie immer einwandfrei funktioniert. Die Betriebsanleitung und die dazugehörige Dokumentation müssen in der Nähe der Maschine aufbewahrt werden.

Inhalt:

1. Technische Daten
2. Sicherheits Vorschriften
3. Installation
4. Gebrauch
5. Wartung

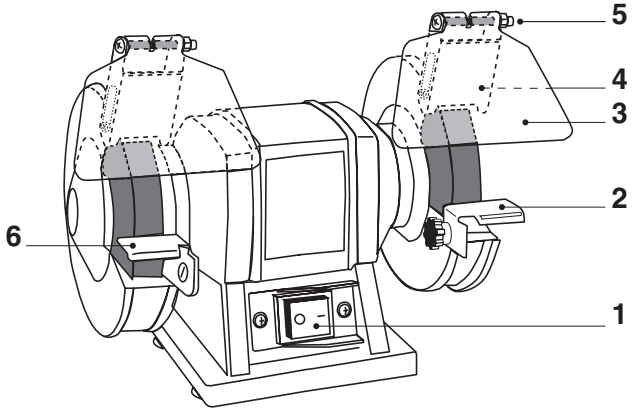
Bestimmungsgemäß Gebrauch
Die Doppelschleifmaschine wurde zum Schleifen von Messern, Meißeln und anderen Schneidwerkzeugen entwickelt.

1. TECHNISCHE DATEN

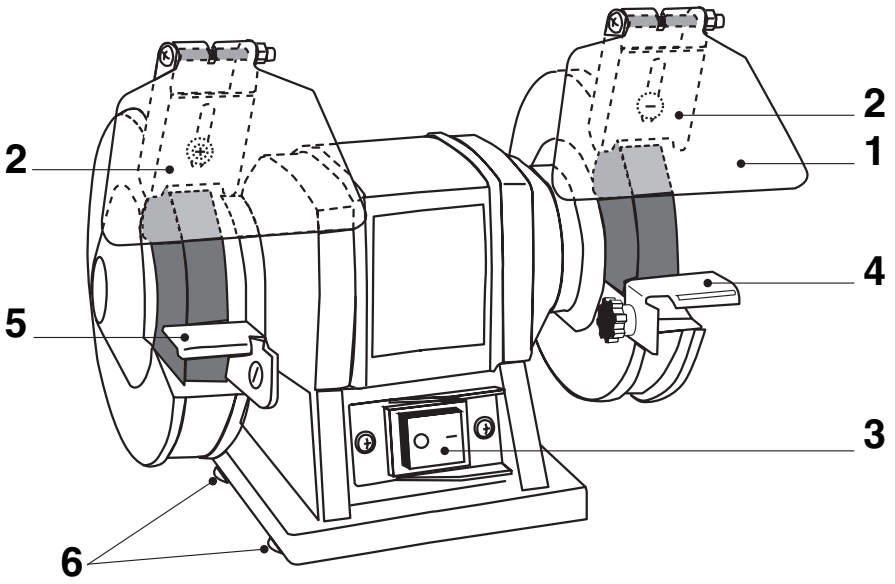
Spannung	230 V~
Frequenz	50 Hz
Aufgenommene Leistung	200 W S2: 30 Min. *
Drehzahl unbelastet	2950/Min.
Arbeitsgeschwindigkeit	
Schleifsteine	23 m/s
Abbmessung Schleifsteine	Ø 150x20 mm
Achseloch	Ø 12.7 mm
Gewicht	6.85 kg
Lpa (Schalldruck)	58.0 dB(A)
Lwa(Schalleistung)	71.0 dB(A)

*S2= Maximale Arbeitszeit bei einer Leistung von 200W

Kennzeichnenn
Abb. A



EXPLOSIONSZEICHNUNG



ERSATZTEIL- LISTE KSM-200V

REF NR	BEZEICHNUNG	KINGKRAFT NR
1	SCHUTZPLATTE	206452
2	SCHUTZPLATTE HALTERUNG	206151
3	SCHALTER	206403
4	STÜTZHOLM (RECHTS)	206406
5	STÜTZHOLM (LINKS)	206405
6	GUMMI FUß	206411

Abb. A
1. An (1)/Aus (0) Schalter
2. Stützholm (Rechts)
3. Schutzplatte
4. Halterung
5. Schraube
6. Stützholm (Links)

Inhalt der Verpackung
1 Doppelschleifmaschine
2 Stück Halterung + Schutzplatte
1 Stützholm rechts
1 Stützholm links
1 Bedienungsanleitung
1 Garantiekarte

2. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

In dieser Bedienungsanleitung erscheinen folgende Piktogramme:

Entspricht grundlegenden anwendbaren Sicherheitsnormen der europäischen Richtlinien.

Gefahr von Materialbeschädigung bzw. Verletzungen.

Bezeichnet Stromschlaggefahr.

Gebrauchsanleitung durchlesen

Ziehen Sie, falls das Kabel beschädigt wird und auch während Wartungsarbeiten, sofort den Netzstecker.

Tragen Sie Augen- und Gehörschutzvorrichtungen.

Schadhafte und/oder entsorgte elektrische oder elektronische Geräte müssen an den dafür vorgesehenen Recycling-Stellen abgegeben werden.

Achtung! Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten.

1. **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung.**
   Unordnung im Arbeitsbereich kann zu Unfällen führen.
2. **Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse.**
   Setzen Sie Elektrowerkzeuge nicht dem Regen aus. Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht in feuchter oder nasser Umgebung. Sorgen Sie für gute Beleuchtung. Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
3. **Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag.**
   Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen, zum Beispiel Rohren, Heizkörpern, Herden, Kühlschränken.

4. **Halten Sie Kinder fern!**
   Lassen Sie andere Personen nicht das Werkzeug oder Netzkabel berühren, halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern.
5. **Bewahren Sie Werkzeuge sicher auf.**
   Nicht benutzte Geräte sollten Sie in trockenen, abgeschlossenen Räumen und für Kinder nicht erreichbar aufbewahren.
6. **Überlasten Sie Ihre Werkzeuge nicht.**
   Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
7. **Benutzen Sie das richtige Werkzeug.**
   Verwenden Sie keine zu schwachen Werkzeuge oder Vorsatzgeräte für schwere Arbeiten. Benutzen Sie Werkzeuge nicht für Zwecke und Arbeiten, wofür Sie nicht bestimmt sind.
8. **Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung.**
   Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Sie können von beweglichen Teilen erfaßt werden. Bei Arbeiten im Freien sind Gummihandschuhe und rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert. Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
9. **Benutzen Sie eine Schutzbrille.**
   Verwenden Sie eine Atemmaske bei stauberzeugenden Arbeiten.
10. **Zweckentfremden Sie nicht das Netzkabel.**
    Tragen Sie das Werkzeug nicht am Netzkabel, und benutzen Sie es nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Netzkabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
11. **Sichern Sie das Werkstück.**
    Verwenden Sie einen Schraubstock oder Spannvorrichtungen um das Werkstück festzuhalten. Bearbeiten Sie keine Werkstücke, die nicht festgeklemmt werden können.
12. **Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung.**
    Sorgen Sie für sicheren Stand, und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
13. **Pflegen Sie Ihre Werkzeuge mit Sorgfalt.**
    Halten Sie Ihren Werkzeuge scharf und sauber, um gut und sicher zu arbeiten. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften und die Hinweise für Werkzeugwechsel. Kontrollieren Sie regelmäßig den Stecker und das Netzkabel, und lassen Sie diese bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern. Kontrollieren Sie Verlängerungskabel regelmäßig und ersetzen Sie beschädigte.
    Halten Sie Handgriffe trocken und frei von Öl und Fett.
14. **Ziehen Sie den Netzstecker.**
    Bei Nichtgebrauch, vor der Wartung und beim Werkzeugwechsel.
15. **Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken.**
    Überprüfen Sie vor dem Einschalten, dass die Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
16. **Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf.**
    Tragen Sie keine an das Stromnetz angeschlossenen Werkzeuge mit dem Finger am Schalter. Vergewissern Sie sich, dass der Schalter beim Anschluss an das Stromnetz ausgeschaltet ist.
17. **Verlängerungskabel im Freien.**
    Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
18. **Seien Sie stets aufmerksam.**
    Beobachten Sie Ihre Arbeit. Gehen Sie vernünftig vor. Verwenden Sie das Werkzeug nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.
19. **Überprüfen Sie das Elektrowerkzeug auf eventuelle Beschädigungen**
    Vor weiterem Gebrauch des Elektrowerkzeugs sollten Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden. Überprüfen Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Elektrowerkzeugs zu gewährleisten. Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile sollten sachgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Gebrauchsanweisung angegeben ist.

CE DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ (I)

I

Attestiamo sotto la nostra personale responsabilità che il prodotto:

Tornia a mola Kingcraft KSM-200V

è conforme alle seguenti norme o documenti normativi:

EN61029-1:2000+A11: 2003+A12:2003
EN61029-2-4:2003+corr. 2003
EN55014-1:2001, EN55014-2:1998,
EN61000-3-2:2001, EN61000-3-3:1995

conforme alle direttive

98/37/EWG
73/23/EWG
89/336/EWG

01-09-2005
ZWOLLE NL

W. Kamphof
Dipartimento di qualità

D

Beschädigte Schalter müssen bei einer Kundendienstwerkstatt ersetzt werden. Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt.

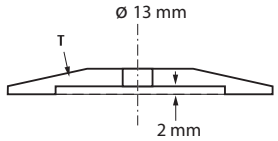
20. Achtung!
Zu Ihrer eigenen Sicherheit, benutzen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben oder vom Werkzeug-Hersteller empfohlen oder angegeben werden. Der Gebrauch anderer als der in der Bedienungsanleitung oder im Katalog empfohlenen Einsatzwerkzeuge oder Zubehöre kann eine persönliche Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

21. Reparaturen nur vom Elektrofachmann.
Dieses Elektrowerkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden, andernfalls kann das Unfälle zur Folge haben.

22. Schließen Sie die Staubabsaug-Einrichtung an.
Wenn Vorrichtungen zum Anschluss von Staubab-saugeinrichtungen vorhanden sind, überzeugen Sie sich, dass diese angeschlossen und benutzt werden.

Bei inbetriebnahme der Maschine

- Kontrollieren Sie :
  - *Ob die Anschlussspannung des Motors mit der Netzspannung übereinstimmt..*
  - *Ob Sie einen geerdeten Netzanschluss verwenden.*
  - *Ob Gerätekabel, Stecker und Dose in gutem Zustand sind, festsitzen, ohne Knicke oder Beschädigungen sind.*
- Vermeiden Sie den Gebrauch zu langer Verlängerungsschnüre. Benutzen Sie geerdete Kabel.
- Ein Schleifstein ist ein empfindliches Stück Gerätschaft.
  Der Stein verträgt keine Stöße. Schleifen Sie immer nur an der Vorderseite des Steines und nie an der Seitenfläche des Steines.
  Montieren Sie nie einen gebrochenen Schleifstein. Ersetzen Sie ihn sofort. Durch die große Umdrehungsgeschwindigkeit kann ein gebrochener Stein auseinanderspringen und Unfälle verursachen.
- Tragen Sie während des Schleifens immer eine Sicherheitsbrille.
- Schleifen Sie nie ohne Schutzkappe über dem Stein.
- Befestigen Sie die gut eingestellte Schutzkappe und Stützholm immer kräftig.
- Zwischen Stützholm und Stein darf nie mehr als 1 - 1,5 mm Spiel sein.
- Benutzen Sie den Stein nur für Arbeiten, für die er gemacht ist.
  Z.B. zum Schleifen von Gegenständen, also nicht für schwere Konstruktionsarbeiten.
  Benutzen Sie nur Schleifsteine, die folgendermaßen gekennzeichnet sind:
  - *Angaben über den Fabrikanten.*
  - *Bindematerial.*
  - *Abmessungen.*
  - *Zulässige Tourenzahl.*
- Das Loch für den Aufnahmedorn von Schleifsteinen darf nachträglich niemals größer aufgebohrt werden.
- Die maximale Umdrehungsgeschwindigkeit des Schleifsteins darf die auf dem Schleifstein erwähnte Geschwindigkeit nie überschreiten.
- Keine beschädigten oder verformten Schleifscheiben verwenden.
- Um sicher schleifen zu können, wird empfohlen, die Maschine auf der Werkbank festzuschrauben.
- Die mindestbreite des Stützholms muss 20 mm betragen, stärker abgenutzte Werkstückauflagen müssen ersetzt werden.
- Der empfohlene Wert der Aussparung an den Flanschen (T) ist 2 mm und der Durchmesser der Bohrung 13 mm.



Bei Inbetriebsetzung der Maschine:
- Kontrollieren Sie, ob der Schalter nicht in der An (I)-Stellung steht, bevor Sie den Netzstecker am Stromnetz anschließen.
- Sorgen Sie dafür, dass das Netzkabel aus der Nähe beweglicher Geräteteile bleibt.

Das Gerät sofort ausschalten bei:
- Störung am Netzstecker, am Netzkabel oder Netzkabelbeschädigung.
- Defektem Schalter.
- Rauch oder Gestank verschmorter Isolation.

Elektrische Sicherheit
Überprüfen Sie immer, ob Ihre Netzspannung der des Typenschilds entspricht.

Austauschen von Netzkabeln oder Netzsteckern
Entsorgen Sie alte Netzkabel oder Netzstecker, unmittelbar nachdem Sie durch neue ersetzt sind. Das Anschließen eines Netzsteckers eines losen Netzkabels an eine Steckdose ist gefährlich.

Verwendung von Verlängerungskabeln
- Das Gerät hat eine dreipolige Netzkabel und einen geerdeten Stecker. Benutzen Sie darum auch immer eine geerdete Steckdose. Wenn Sie eine Verlängerungsschnur benötigen, benutzen Sie dann eine dreipolige Verlängerungsschnur mit geerdetem Stecker und Steckdose.
- Die Adern müssen einen Mindestquerschnitt von 1,5 mm2 haben.

3. INSTALLATION

Die Schleifmaschine soll mit Bolzen auf der Werkbank befestigt werden. Die Länge der Bolzen hängt von der Dicke der Arbeitsplatte ab. Falls diese aus Metall ist, sollte man ein Unterlegbrett oder ähnliches benutzen, um die Maschine zu isolieren und Vibrationen zu vermeiden.

Die Halterung(en) und die Schutzplatten aus Kunststoff dürfen nur eingebaut bzw. eingestellt werden, wenn das Gerät vom Stromnetz getrennt ist.

Vergewissern Sie sich, dass der Netzstecker aus der Steckdose entfernt worden ist!

5. MANUTENZIONE

Assicurarsi che la macchina non sia in funzione mentre si effettuano operazioni di manutenzione sul motore.

Le macchine Kingcraft sono state progettate per funzionare per lunghi periodi di tempo, pur richiedendo interventi di manutenzione minimi. Un funzionamento continuo soddisfacente dipende dall'adeguata conservazione della macchina e da una pulizia regolare.

Pulizia
Pulire regolarmente il corpo macchina con un panno morbido, possibilmente dopo ogni uso. Eliminare polvere e sporco dalle ferritoie di ventilazione.
Se lo sporco non è asportabile, usare un panno morbido inumidito con acqua saponata. Non usare mai solventi come benzina, alcool, ammoniaca, ecc, perché potrebbero danneggiare i componenti in plastica.

Lubrificazione
La macchina non richiede lubrificazioni aggiuntive.

Riparazioni e commercianti
Se si presentano problemi a causa di, per esempio, usura di una parte della sega, si prega di contattare il servizio di assistenza all'indirizzo riportato sulla scheda di garanzia. Abbiamo incluso una lista di pezzi di ricambio di Kingcraft che offriamo alla fine di questo manuale.

Ambiente
Per evitare che si danneggi durante il trasporto, la macchina è imballata in un contenitore resistente. La maggior parte dei componenti dell'imballaggio sono riciclabili. Portare tali materiali presso gli appositi centri di riciclaggio.

Strumenti elettrici e/o elettronici difettosi o usurati devono essere smaltiti in appropriate aree di riciclaggio.

Garanzia
Le condizioni di garanzia sono esposte nell'apposita scheda allegata a parte.

4. FUNZIONAMENTO

Scelta della mola
In generale le mole grosse servono a levare il materiale le mole piccole sono utilizzate per le finiture. Se la superficie non è uniforme, iniziate il lavoro utilizzando una mola grossa per rendere la superficie uniforme. In seguito prendete una mola fine per levare le righe fatte dalla prima mola e per pulire il lavoro.

Affilatura
Fate attenzione a non spingere delle materiali molli contro la mola, come del legno del piombo o altri metalli morbidi che renderebbero la mola troppo liscia e quindi inutilizzabile. Non premete troppo il pezzo da lavorare contro la mola per evitare le rigature. Usate l'acqua per raffreddare i pezzi d'affilare. Le forbici da legno non devono essere certamente affilate fino a quando diventano blu. Fate attenzione che l'oggetto da affilare non scappi via dalle vostre mani durante l'affilatura e che non si incastri tra il supporto fisso e la mola. La mola potrebbe incrinarsi e il motore potrebbe ingripparsi da cui potrebbero derivare delle ferite a causa dello choc di ritorno del lavoro.

Messa in servizio
- Controllare che l'interruttore del circuito sia in posizione chiuso o "0" prima di inserire la spina nella presa.
- Mettete l'interruttore dei circuito su " in marcia " o "I" per mettere in funzione la vostra affilatrice.
- Assicuratevi che il filo di alimentazione non tocchi la parte mobile della macchina.

Guasti
In caso in cui la macchina non funzioni in maniera adeguata indichiamo qua sotto una certa quantità di cause possibili così come la soluzione per ciascuna di esse.

1. Il motore elettrico scalda sopra i 70° Celcius	Il motore è in sovraccarico.	Date al motore l'occasione di raffreddarsi.
	Il motore è guasto.	Contattare il servizio di assistenza all'indirizzo riportato sulla scheda di garanzia
2. La macchina messa in moto non funziona.	Interruzione nel circuito elettrico.	Controllate il circuito elettrico.
	Deterioramento dell'interruttore.	Contattare il servizio di assistenza all'indirizzo riportato sulla scheda di garanzia

Lasciate effettuare la riparazione da un installatore o da una impresa di riparazione autorizzata.

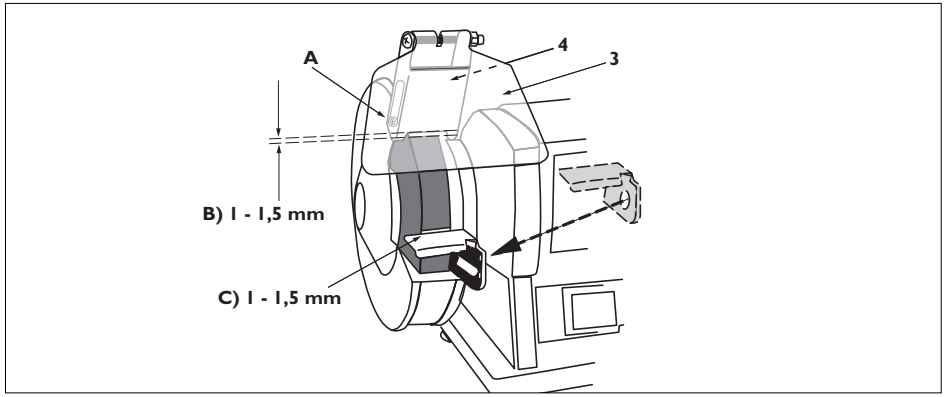


Abb. B

Einbau und Einstellung der Halterungen und die Kunststoff-Schutzplatten
- Einbauen der Halterung (4) mit dem eingesetzten Kunststoff-Schutzplatte (3) auf der Schutzkappe anhand der mitgelieferten Schraube (A).
- Einstellen der Höhe der Halterung (4) für die Kunststoff-Schutzplatte (3) durch ein leichtes Lösen der Schraube. Der freie Raum zwischen dem Stein und der Halterung für die Kunststoff-Schutzplatte muß sich zwischen 1 und 1,5 mm bewegen.
- Danach ist die Schraube(A) wieder fest anzuziehen.
- Die Einstellung der Kunststoff-Schutzplatte (siehe Abbildung) ist entsprechend dem bestmöglichen Schutz für Ihr Gesicht vorzunehmen. Neben der Kunststoff-Schutzplatte als Schutzvorrichtung sollten Sie stets gleichzeitig eine Schutzbrille tragen.

Stützholm montieren und einstellen

Der Stützholm muß immer bei stillstehendem Schleifstein und ohne Stromverbindung zum Netz (ziehen sie den Stecker heraus) eingestellt werden.

- Montieren Sie den Stützholm wie angegeben (Abb. B).
- Ziehen Sie den Stützholm so fest wie möglich an, mit maximal 1 - 1,5 mm Spiel zwischen Holm und Schleifstein (C).
- Ist die Schleifscheibe so stark abgenutzt, dass sich der Stützholm nicht auf diesen Abstand (1 - 1,5 mm) nachstellen lässt, muss die Schleifscheibe gewechselt werden.

Schleifstein auswechseln

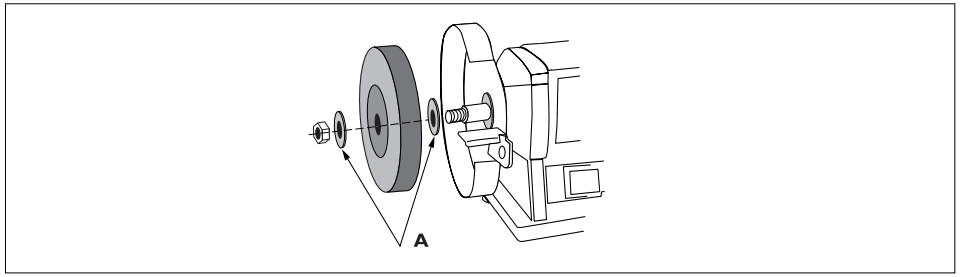


Abb.C

Den Schleifstein nur bei stillstehendem Schleifstein und gezogenem Netzstecker auswechseln.

Benötigtes Werkzeug:
- Steckschlüssel 19 mm
- Steckschlüssel 8 mm
- Schraubenzieher

- Entfernen Sie die Schutzkappen mit Hilfe des genann-ten Werkzeuges.
- Auf der rechten Achse sitzt ein rechtsdrehendes Gewinde, auf der linken Achse ein linksdrehendes Berücksichtigen Sie das bitte, wenn Sie den Stein auswechseln.
- Nehmen Sie den Steckschlüssel und drehen Sie die Mutter los. Nehmen Sie den alten Stein ab. Säubern Sie die Klemmscheiben. Setzen Sie eine Klemm-scheibe mit der hohlen Seite zum Stein wieder auf die Achse. Schieben Sie den neuen Stein auf die Achse. Setzen Sie die zweite Klemmscheibe mit der hohlen Seite ebenfalls zum Stein danach wieder auf die Achse. Drehen Sie die Mutter auf die Achse, aber nicht zu fest! Jetzt montieren Sie wieder die Schutzkappen und stellen Sie den Stützholm richtig ein. Lassen Sie den Motor kurz drehen, ohne zu schleifen.

4. GEBRAUCH

Wahl des Schleifsteines
Grobe Schleifsteine entfernen im allgemeinen das meiste Material und feine Schleifsteine werden für den Endschliff benutzt. Wenn die Oberfläche uneben ist, beginnen Sie mit einem groben Schleifstein und schleifen, bis die Oberfläche eben ist. Danach benutzen Sie einen feinen Schleifstein, um die Kratzer, die der erste Stein hinterlassen hat, zu beseitigen und die Feinschleifarbeit auszuführen.

Das Schleifen
Lassen Sie den Stein nicht “zuschmieren”, indem Sie z.B. Holz, Blei oder ein anderes weiches Material gegen den Schleifstein drücken. Drücken Sie das zu schleifende Werkstück nicht zu kräftig gegen den Stein. So verhindern Sie Einkerbungen. Kühlen Sie die zu schleifenden Werkstücke (u.a. mit Wasser).
Holzmeißeln und dergleichen dürfen nicht “blau” geschliffen werden. Sorgen Sie dafür, daß das zu schleifende Werkzeug während des Schleifens nicht aus der Hand fällt und zwischen Stützholm und Stein eingeklemmt wird. Hierdurch kann nämlich der Stein brechen, der Motor festlaufen und durch einen Rückschlag des Werkstückes können Verletzungen entstehen. Nach eine Betriebsdauer von 30 Minuten muss die Maschine abgeschaltet werden. Lassen Sie Ihre Maschine auf Raumtemperatur abkühlen.

Maschine Anstellen
- Kontrollieren Sie, ob der Netzschalter in Aus (0) Stellung steht, bevor Sie den Stecker in die Steckdose schieben.
- Drücken Sie den Netzschalter in An (1) Stellung um Ihre Maschine in Betrieb zu setzen.
- Halten Sie das Netzkabel immer aus der Nähe beweglicher Teile.

Installazione esistemazione del quadro della piastra del vetro protettivo e dei vetri prottetivi loro stessi
- Installare sulla parascintille (4) in plastica di vetro protettrice e il vetro incorporato (3) , con l'aiuto delle viti fornite (A).
- Aggiustare l'altezza del quadro della placca di vetro, svitando un poco la vite. Lo spazio libero tra la pietra e il quadro della piastra sarà da 1 a 1.5 mm.
- In seguito, avvitare di nuovo la vite (A).
- Aggiustare il vetro (vedere la figura qua sotto) in maniera da poter proteggere al massimo la vostra faccia.
- Usare sempre gli occhiali di protezione contemporaneamente.

Montaggio e regolazione dei poggiapezzi

Per-regolare il supporto fisso si deve fermare la mola e scollegare la macchina.

- Montare i poggiapezzi come indicato nelle illustrazioni (fig. B).
- Serrare i poggiapezzi in modo da lasciare un gioco massimo di 1 - 1,5 mm tra i poggiapezzi e la mola (C).
- Qualora la mola risulti talmente usurata da non permettere la regolazione dei poggiapezzi a questa distanza (1 - 1,5 mm), sarà necessario sostituire la mola.

Sostituzione della mola

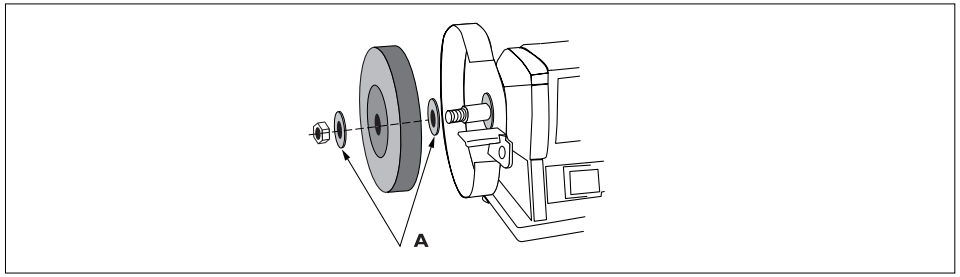


Fig.C

Per rimpiazzare la mola questa deve essere ferma e la macchina deve essere scollegata.

Utensili necessari:
- Chiave piatta 19 min;
- Chiave piatta 8 min;
- Cacciavite.

- Levate le coppe di protezione tramìte glì utensili nomìnatì qua sotto. L'asse di destra ha una filettatura a destra e l'asse di sinistra ha una filettatura a sinistra . Si deve tenerne conto quando si cambia la mola.
- Svìtate il bullone con l'aìuto della chiave pìatta.
- Levate la mola. Pulìte le rondelle dì blocco. Rimmettete le rondelle di blocco sull'asse , la parte cava si deve trovare dalla parte della mola. Avvitate il bullone sull'asse . Non stringete troppo! rimontate la coppa di protezione e regolate di nuovo il supporto fisso. Lasciate il motore girare per qualche istante senza affilare.

Al momento della messa in marcia della macchina
- Controllate se l'interruttore si trova in posizione "in servizio" prima di collegare la macchina alla corrente.
- Fate attenzione che il filo di alimentazione non tocchi i pezzi mobili della macchina.

Arestare immediatemente l'apparecchio in caso di:
- Corto circuito della presa o del filo di alimentazione o danneggiamento del filo di alimentazione.;
- Interruttore difettoso.
- Fumo od odore di isolante bruciato.

Sicurezza elettrica
Controllare sempre che la corrente di alimentazione corrisponda alla tensione nominale indicata sulla targa.

Sostituzione dei cavi di alimentazione o delle spine
Eliminare subito le vecchie spine non appena quelle nuove sono disponibili. E' pericoloso inserire un cavo di alimentazione allentato nella presa di corrente.

Uso di prolunghe
- La rettificatrice è dotata di un cavo di alimentazione a tre conduttori interni isolati e di una spina a massa. E' quindi consigliabile usare una presa di alimentazione anch'essa a massa. Nel caso fosse necessaria una prolunga, usare sempre una prolunga a tre conduttori interni isolati con spina e presa a massa.
- I conduttori interni isolati devono avere una sezione trasversale di almeno 1.5 mm^2.

3. INSTALLAZIONE

L'affilatrice può essere bullonata su un tavolo di lavoro. La lunghezza dei bulloni dipende dallo spessore del tavolo di lavoro. Se il tavolo di lavoro è d'acciaio vi consigliamo di utilizzare un sostegno in legno per isolare l'affilatrice dal tavolo di lavoro e per evitare le vibrazioni.

I supporti e i parascintlle in plastica devono essere montati o regolati soltanto a macchinario completamente scollegato dalla tensione di rete.

Assicurarsi che la spina sia stata effettivamente collegata dalla presa elettrica!

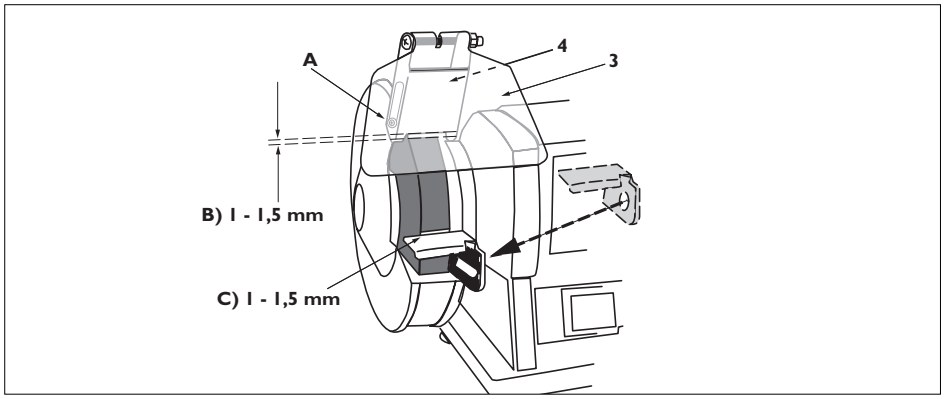


Fig.B

Störungen
Im Fall dass das Gerät nicht gut funktioniert, geben wir jetzt einige mögliche Ursachen und Lösungen:

1. Der Elektromotor erhitzt sich auf mehr als 70°C	Der Motor wird überlastet.	Lassen Sie den Motor abkühlen.
	Der Motor ist defekt.	Wenden Sie sich an die Serviceadresse.
2. Die eingeschaltete möglichen Maschine funktioniert nicht	Unterbrechung im Netzanschluss.	Netzanschluss auf Kabelbruch kontrollieren.
	Beschädigung des Schalters.	Wenden Sie sich an die Serviceadresse.

Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachmann ausgeführt werden.

5. WARTUNG

Trennen Sie die Maschine vom Netz, wenn Sie am Mechanismus Wartungsarbeiten ausführen müssen.

Diese Maschinen sind entworfen, um während einer langen Zeit problemlos und mit minimaler Wartung zu funktionieren. Sie verlängern die Lebensdauer, indem Sie die Maschine regelmäßig reinigen und fachgerecht behandeln.

Reinigen
Reinigen Sie das Maschinengehäuse regelmäßig mit einem weichen Tuch, vorzugsweise nach jedem Einsatz. Halten Sie die Lüfterschlitze frei von Staub und Schmutz
Entfernen Sie hartnäckigen Schmutz mit einem weichen Tuch, angefeuchtet mit Seifenwasser. Verwenden Sie keine Lösungsmittel wie Benzin, Alkohol, Ammoniak, usw. Derartige Stoffe beschädigen die Kunststoffteile.

Schmieren
Die Maschine braucht keine zusätzliche Schmierung.

Störungen
Wenden Sie sich in Störungsfällen, z.B. durch Verschleiß eines Teils, an die Serviceadresse. Am Ende dieser Betriebsanleitung finden Sie eine Zeichnung der erhältlichen Ersatzteile.

Umwelt
Um Transportschäden zu verhinderen, wird die Maschine in einer soliden Verpackung geliefert. Die Verpackung besteht weitgehend aus verwertbarem Material. Benutzen Sie also die Möglichkeit zum Recyclen der Verpackung.

Alt-Elektrogeräte sind Wertstoffe, sie gehören daher nicht in den Hausmüll! Wir möchten Sie daher bitten, uns mit Ihrem aktiven Beitrag bei der Ressourcenschonung und beim Umweltschutz zu unterstützen und dieses Gerät bei den -falls vorhanden- eingerichteten Rücknahmestellen abzugeben.

Garantie
Lesen Sie die Garantiebedingungen auf der separat beigefügten Garantiekarte.
Für Fragen bezüglich Zubehör wenden Sie sich bitte an die Serviceadresse Heltec.

CE KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (D)

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, daß
dieses Produkt:

Kingcraft KSM-200V Doppelschleifmaschine

mit den folgenden Normen oder
normativen Dokumenten übereinstimmt:

EN61029-1:2000+A11: 2003+A12:2003
EN61029-2-4:2003+corr. 2003
EN55014-1:2001, EN55014-2:1998,
EN61000-3-2:2001, EN61000-3-3:1995

gemäß den Bestimmungen der Richtlinien:

98/37/EWG
73/23/EWG
89/336/EWG

01-09-2005
ZWOLLE NL

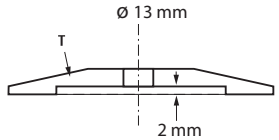
W. Kamphof
Quality department

danneggiata, deve essere correttamente sostituita o riparata solo da un centro servizi autorizzato, tranne nei casi espressamente indicati in questo manuale. Gli interruttori guasti devono essere riparati da un centro autorizzato. Non utilizzare lo strumento se l'interruttore non si accende.

21. **Attenzione!**
    L'uso di qualsiasi tipo di accessori o strumenti diversi da quelli raccomandati in questo manuale o sul catalogo presenta rischio di danni personali.
22. **Lo strumento deve essere riparato da un esperto.**
    Questo strumento è costruito secondo standard altissimi ed è conforme alle norme di sicurezza principali. Le riparazioni devono essere eseguite solo da un tecnico qualificato (elettricista specializzato od altro).
23. **Indossare sempre un dispositivo di protezione contro il rumore.**

Al momento della messa in servizio della macchina

- Controllate le seguenti funzioni:
  - *La tensione della macchina corrisponde a quello delle rete?*
  - *Collegate La macchina su una presa provvista di messa a terra;*
  - *Che il filo di alimentazione e la presa siano in buono stato. Solide, senza sfilacciature o danni.*
- Evitate di utilizzare delle prolunghe troppo lunghe.
  Se eventualmente utilizzate delle prolunghe, controllate che siano dotate di messa a terra.
- Un tornio è un utensile fragile.
  Il tornio non sopporta gli urti. Per affilare si deve sempre utilizzare il davanti del tornio, mai la parte laterale. Non si deve mai montare un tornio spezzato. Se il tornio e spezzato si deve rimpiazzare immediatamente; a causa della grande velocità di rotazione il tornio potrebbe esplodere e causare degli icidenti.
- Portate sempre degli occhiali protettivi durante l'utilizzo del tornio.
- Assicuratevi che il carter di protezione sia sempre montato intorno alla mola durante l'utilizzo.
- Fate attenzione che il carter di protezione e il supporto fisso sia sempre montato in maniera corretta e solida.
- Il gioco tra il supporto fisso e la mola non deve essere superiore a 1- 1, 5 mm.
- Utilizzate la mola solo per i lavori per i quali è stata destinata, per esempio per affilare gli utensili. Dunque non per le costruzione pesanti. Utilizzate della mole provviste solo delle seguenti indicazioni:
  - *Dati riguardanti il fabbricante;*
  - *Materiali usati come leganti;*
  - *Dimensioni;*
  - *Regime tollerato.*
- Non allargate mai il foro dell' asse delle mole per allargare il diametro del foro.
- La velocità periferica non deve essere più alta della velocità, Menzionare una pietra per affilare. Motore per minuto.
- Per affilare in maniera sicura vi consigliamo di avvitare la macchina.
- La larghezza consentita del poggiapezzo deve essere pari ad almeno 20 mm: è necessario sostituire le superfici poggiapezzo ampiamente usurate.
- La dimensione consigliata della sede sulle flange (T) è di 2 mm, mentre quella dell'alesaggio è di 13 mm.



4. **Allontanare gli estranei.**
Tenere sempre gli estranei lontani dall'area di lavoro. Non permettere mai a nessuno di toccare lo strumento.
5. **Riporre gli strumenti quando non sono in uso.**
Quando gli strumenti non sono in uso, conservarli in un luogo fuori dalla portata dei bambini. Conservare in un ambiente sicuro e asciutto.
6. **Non forzare lo strumento.**
Non applicare troppa pressione sullo strumento: potrebbe comprometterne le prestazioni e causare danni alla macchina. Troppa pressione aumenta il numero di potenziali incidenti.
7. **Utilizzare lo strumento adatto.**
Non forzare strumenti o accessori piccoli a fare il lavoro che spetta a strumenti per lavoro intensivo. Non utilizzare uno strumento per usi diversi da quello per il quale è progettato.
8. **Fare attenzione all'abbigliamento.**
Non indossare indumenti larghi o gioielli, che possono impigliarsi nelle parti mobili. Si consiglia l'uso di guanti di gomma e calzature antiscivolo durante il lavoro all'aperto. Indossare copricapi protettivi per coprire i capelli lunghi.
9. **Utilizzare occhiali di sicurezza.**
Utilizzare inoltre maschere per la polvere o per il volto se il lavoro provoca molta polvere.
10. **Collegamenti per strumenti aspirapolvere**
Se sono in dotazione strumenti per l'aspirazione e la raccolta della polvere, accertarsi che siano collegati ed usati correttamente.
11. **Non forzare il cavo.**
Mai trascinare lo strumento dal cavo, ne' tirare il cavo per staccare la spina. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, olio o superfici taglienti.
12. **Fissare bene in pezzo da lavorare.**
Fissare il pezzo da lavorare con una morsa o una pinza: è più sicuro che utilizzare le mani e permette di avere entrambe le mani libere per utilizzare lo strumento.
13. **Non sporgersi in avanti o verso l'alto.**
Mantenete sempre una posizione stabile e di buon equilibrio.
14. **Effettuare un'attenta manutenzione degli strumenti.**
Mantenere gli strumenti puliti ed affilati per una performance migliore e più sicura. Seguire le istruzioni per la lubrificazione e il cambio degli accessori. Ispezionare periodicamente i cavi; se sono danneggiati, farli riparare da un centro autorizzato. Ispezionare periodicamente le prolunghe e sostituirle se sono danneggiate. Tenere le impugnature asciutte, pulite e libere da olio e grasso.
15. **Scollegare gli strumenti.**
Scollegare gli strumenti quando non sono in uso, prima di effettuare la manutenzione e durante la sostituzione di accessori come lame, cutter ed altre parti.
16. **Rimuovere le pinze e gli strumenti di regolazione.**
Abituarsi a controllare sempre che le pinze e gli strumenti di regolazione siano lontani dallo strumento prima di accenderlo.
17. **Non avviare per errore.**
Non trasportare strumenti collegati alla corrente con il dito sull'interruttore. Accertarsi che l'interruttore sia sempre spento al momento di inserire la spina.
18. **Uso di prolunghe per esterni.**
Durante l'uso dello strumento in esterni, utilizzare solo prolunghe adatte ad uso esterno e così indicate. Utilizzare sempre lo strumento insieme ad un RCB (residual circuit breaker device).
19. **Fare sempre attenzione.**
Muoversi con prudenza. Utilizzare il senso comune. Non utilizzare lo strumento in condizioni di stanchezza.
20. **Controllare che non vi siano parti danneggiate.**
Prima di continuare ad utilizzare lo strumento, controllare attentamente una guardia protettiva o qualsiasi altra parte danneggiata per constatare se potrà continuare a funzionare nel modo corretto. Controllare l'allineamento e l'unione di parti mobili, l'eventuale rottura di parti, il montaggio e qualsiasi altra condizione che potrebbe comprometterne il funzionamento. Se una guardia o un'altra parte dello strumento è

TOURET À MEULER KSM-200V

Pour votre sécurité et celle des autres, veuillez lire attentivement ces instructions avant d'utiliser cet appareil. Cela vous permettra de mieux comprendre votre produit et d'éviter tout risque inutile. Gardez toujours ce manuel en lieu sûr, pour une future utilisation.

TABLE DES MATIÈRES :
1. Specifications techniques
2. Consignes de sécurité
3. Installation
4. Mise en service
5. Entretien

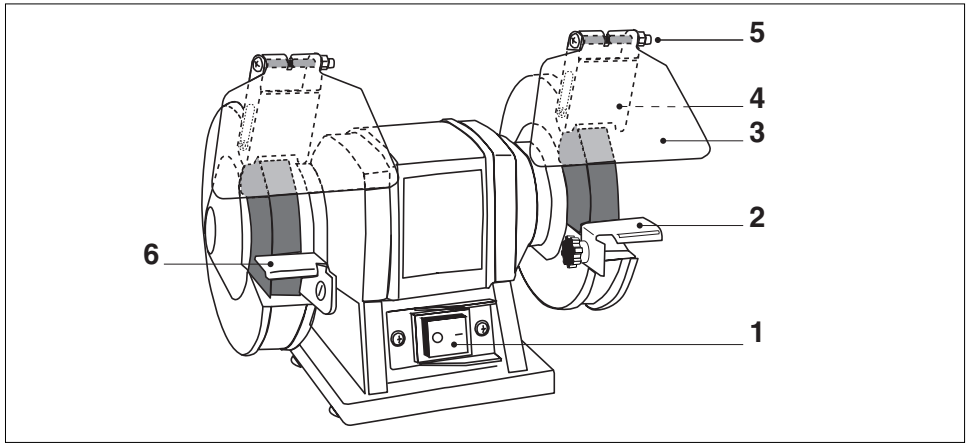
Utilisation conforme
Cette meuleuse double est destinée à affûter les couteaux, ciseaux et autres outils de coupe.

1. SPECIFICATIONS TECHNIQUES

Tension	|	230 V~
Fréquence	|	50 Hz
Puissance consommée	|	200 W S^2 =30 min.*
Vitesse à vide	|	2950/min.
Vitesse de travail de la meule	|	23 m/s
Dimension la meule	|	Ø 150x20 mm
Alésage d'axe	|	Ø 12,7 mm
Poids	|	6.85 kg
Lpa (pression sonore)	|	58.0 dB(A)
Lwa (puissance sonore)	|	71.0 dB(A)

*S^2 = durée maximale de travail à la puissance de 200 W

Description techniques
Fig. A



1. Marche/arret interrupteur
2. Support (Droite)
3. Plaque de protection en plastique
4. Cadre de la plaque de verre protectrice
5. Vis
6. Support (Gauche)

Contenu de l'ensemble

1 Touret à meuler
2 Ensemble support de protection pour les yeux + protection pour les yeux
1 Porte-outil (Droit)
1 Porte-outil (Gauche)
1 Mode d'emploi
1 Carte de garantie

2. CONSIGNES DE SECURITE

Explication des symboles
Dans ce manuel et/ou sur la machine, sont utilisés les symboles suivants :

Conforme aux normes essentielles de sécurité applicables des directives européennes

Risque de dommages sur le matériel et/ou de lésions corporelles

Risque de choc électrique

Lire le manuel d'instruction

Débranchez immédiatement la fiche de l'approvisdionnement électrique principal dans le cas où la corde est endommagée et pendant la maintenance.

Utilisez des lunettes de protection et des protège oreilles.

Tout équipement électronique ou électrique défectueux dont vous vous seriez débarrassé doit être déposé aux points de recyclage appropriés.

Lors d'utilisation de machines électriques, observez les consignes de sécurité locales en vigueur en matière de risque d'incendie, de chocs électriques et de lésion corporelle. En plus des instructions ci-dessous, lisez entièrement les consignes de sécurité contenues dans le cahier de sécurité fourni à part.
Conservez soigneusement ces instructions!

1. **Maintenez la zone de travail propre.**
   Veillez à ne pas encombrer toutes les zones et les établis afin d'éviter toutes blessures.
2. **Tenez compte de l'environnement de votre zone de travail.**
   Ne pas exposer les outils électriques à la pluie. Ne pas utiliser les outils électriques dans des environnements humides ou moites. Veillez à bien éclairer votre zone de travail. Ne pas utiliser des outils électriques en présence de liquides inflammables ou de gaz.

Fig.A

1. Interruttore accensione/spegnimento
2. Portautensile (destro)
3. Parascintille in plastica
4. Staffa per schermo protettivo per gli occhi
5. Vite
6. Portautensile (sinistro)

Contenuto della confezione

1 Tornia a mola
2 Kit staffa per schermo di protezione occhi + schermo di protezione occhi
1 Portautensile (destro)
1 Portautensile (sinistro)
1 Manuale utilizzati
1 Scheda di garanzia

2. ISTRUZIONI SULLA SICUREZZA

In questo manuale e/o sulla macchina sono usati i seguenti simboli:

In conformità con gli standard essenziali sulla sicurezza applicabili delle direttive europee.

Rischio di danni al materiale/o di lesioni fisiche

Rischio di scossa

Legga il manuale di istruzioni

Stacchi la spina immediatamente dalla linea principale in caso di danni al cavo durante la manutenzione

Indossi una protezione auricolare e per gli occhi

Strumenti elettrici e/o elettronici difettosi o usurati devono essere smaltiti in appropriate aree di riciclaggio.

Nell'usare utensili elettrici osservare sempre le norme di sicurezza vigenti nel proprio paese per limitare il rischio di incendio, folgorazione e lesioni personali. Leggere le presenti istruzioni di sicurezza, nonché quelle allegate.

1. **Tenere sgombra l'area di lavoro.**
   Le aree e i cespugli disordinati possono causare incidenti.
2. **Esaminare l'ambiente di lavoro.**
   Non esporre gli strumenti elettrici alla pioggia. Non utilizzare strumenti elettrici in luoghi bagnati o umidi. Illuminare bene l'area di lavoro. Non utilizzare strumenti elettrici in presenza di liquidi o gas infiammabili.
3. **Protezione dello shock elettrico.**
   Evitare il contatto del corpo con superfici di messa a terra (ad es. tubi, termosifoni, frigoriferi).

TORNIO A MOLA KSM-200V

Per la vostra sicurezza e quella degli altri, per favore leggere attentamente queste istruzioni prima di usare questo apparecchio. Vi aiuteranno a capire il funzionamento del vostro prodotto più facilmente e ad evitare rischi. Conservare questo manuale di istruzioni in un luogo sicuro per uso futuro.

CONTENUTI

1. Dati della macchina
2. Istruzioni sulla sicurezza
3. Installazione
4. Funzionamento
5. Manutenzione

Utilizzo conforme del prodotto

Questa smerigliatrice da banco a doppia mola è stata progettata per le operazioni di affilatura e di rettifica di coltelli, lame, scalpelli e altri utensili da taglio.

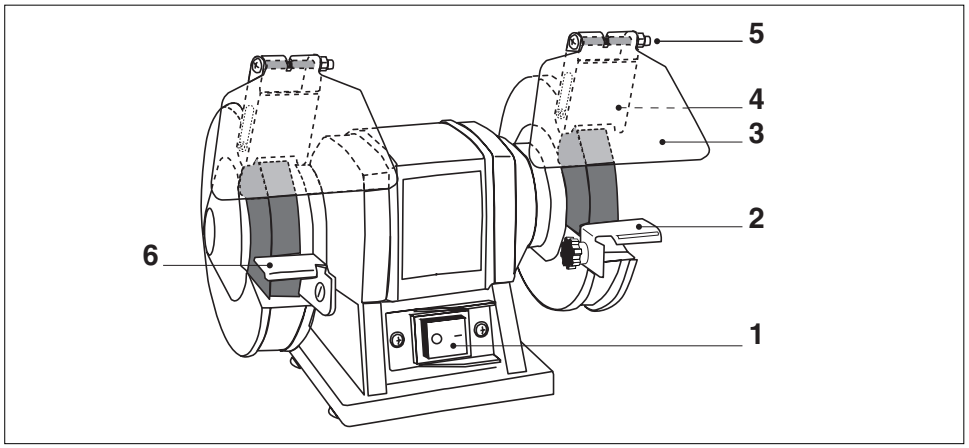
1. DATI DELLA MACCHINA

Tensão	230 V~
Frequenza	50 Hz
Potenza assorbita	200 W S^2=30 min.*
Velocità in assenza di carico	2950/min.
Velocità mole	23 m/s
Diametro della mola	Ø 150x20 mm
Albero portamole	Ø 12.7 mm
Peso	6.85 kg
Lpa (pressione sonora)	58.0 dB(A)
Lwa (hangszint)	71.0 dB(A)

*S^2= tempo massimo di funzionamento a una potenza di 200 W

Element della macchina

Fig. A



3. **Protection contre les chocs électriques.**
Evitez à votre corps d'entrer en contact avec les surfaces de mise à la masse (ex. tuyaux, radiateurs, réfrigérateurs).
4. **Eloignez tout visiteur.**
Les visiteurs devraient être toujours interdits dans la zone de travail. Ne jamais laisser les visiteurs manipuler l'appareil.
5. **Rangez les appareils non utilisés.**
Si vous n'utilisez pas les outils, veillez à les ranger à l'abri de la portée des enfants. Entreposez-les à l'abri dans un endroit sec.
6. **Ne pas forcer sur l'outil.**
Ne pas exercer une pression trop excessive. Cela pourrait affecter la performance de votre travail et pourrait endommager la machine. De même, forcer votre travail peut augmenter les risques d'accidents.
7. **Utilisez le bon outil.**
Ne pas forcer sur les petits outils ou les pièces d'assemblage pour exécuter un travail se faisant avec des outils de grande puissance. Ne pas utiliser un outil pour un travail qu'il de lui est assigné.
8. **Habillez-vous convenablement.**
Ne pas porter de vêtements lâches ou de bijoux. Ces derniers peuvent être pris dans les pièces actionnées. Nous vous recommandons le port de gants en caoutchouc et de chaussures anti- dérapant pour tout travaux extérieurs. De même, couvrez toujours les cheveux longs afin de les maintenir protégés.
9. **Utilisez des lunettes de protection.**
Ainsi que d'un masque pour votre visage contre la poussière quand le travail s'avère poussiéreux.
10. **Connectez l'équipement d'extraction de la poussière**
Si des dispositifs vous sont fournis pour la connexion de l'évacuation de la poussière, ainsi que des installations de ramassage, assurez-vous que ces derniers soient connectés et correctement utilisés.
11. **Ne pas tirer de manière abusive sur le cordon.**
Ne jamais porter un outil par son cordon ou tirer d'un coup sec pour le débrancher de la fiche électrique. Gardez le cordon à l'abri de source de chaleur, d'huile et de bordures coupantes.
12. **Sécurisez votre travail.**
Utilisez des pinces ou un étau à vis pour maintenir votre travail. Cette manipulation est plus sûre qu'une utilisation de vos mains, et cela vous permet d'avoir vos deux mains libres pour mettre en marche votre outil.
13. **Ne pas se surélever.**
Veillez toujours à vous maintenir sur vos deux pieds et à garder votre équilibre.
14. **Maintenez vos outils avec précaution.**
Gardez vos outils aiguisés et propres, pour une meilleure et une plus sûre exécution. Suivez les instructions pour lubrifier et changer les accessoires. Inspectez périodiquement les cordons des outils et, si ces derniers sont endommagés, faites-les réparer par un service autorisé. De même, inspectez de temps en temps les cordons d'extension et remplacez-les s'ils sont abîmés. Veillez à maintenir les poignées toujours sèches, propres et sans aucune marque d'huile ou de graisse.
15. **Débranchez les outils.**
Quand ces derniers ne sont pas utilisés, avant toute mise en fonction et lors de changements d'accessoires tels que les lames, des embouts et des coupeurs.
16. **Retirez les clés de réglage et les clés à écrous.**
Prenez l'habitude de vérifier que les clés, ainsi que celles d'ajustement soient retirées de l'outil avant de le mettre en marche.
17. **Evitez tout démarrage intentionnel.**
Ne pas porter des outils branchés avec le doigt poser sur l'interrupteur. Assurez-vous que l'interrupteur est éteint lorsque vous branchez l'appareil.

18. **Utilisation extérieure des cordons d'extension.**
    Quand l'outil est utilisé à l'extérieur, employez uniquement les cordons d'extension prévus et marqués pour cet effet. Utilisez toujours l'outil avec un dispositif de disjoncteur résiduel.
19. **Restez vigilant.**
    Faites toujours attention à ce que vous faites. Faites preuve de votre bon sens. Ne pas utiliser l'appareil quand vous êtes fatigué.
20. **Vérifiez les pièces abîmées.**
    Avant une plus grande utilisation de l'outil, une autre pièce ou un dispositif de protection qui est endommagé devrait être vérifié avec précaution afin de déterminer sa bonne utilisation et la bonne exécution des fonctions qui lui sont assignées. Vérifiez l'alignement des pièces actionnées, leur liaison, leur rupture, le montage de ces dernières et toutes autres conditions qui pourraient affecter son fonctionnement. Une autre pièce ou un dispositif de protection qui est abîmé devrait être convenablement réparé ou remplacé par un centre de service autorisé, à moins qu'un autre centre soit indiqué dans ce manuel d'instruction. Faites remplacer les interrupteurs défectueux par un centre autorisé. Ne pas utiliser l'outil si l'interrupteur ne s'allume ou ne s'éteint pas.
21. **Avertissement.**
    L'utilisation des pièces d'assemblage ou d'accessoires autres que ceux recommandés dans ces instructions de fonctionnement ou le catalogue peuvent présenter un risque de blessures.
22. **Faites réparer votre outil par un expert.**
    Cet appareil est fabriqué avec des normes très élevées et suit des consignes de sécurité appropriées. Toutes les réparations doivent être faites par un ingénieur apte et qualifié, ou d'une autre manière:
23. **Vous devez porter des protections auditives**

Lors de la mise en service de la machine:

- Contrôlez les fonctions suivantes :
  - *Est-ce que la tension de branchement du moteur correspondent à la tension du réseau?;*
  - *Branchez la machine sur une prise mise à la terre (socle de prise de courant de sécurité);*
  - *Est-ce que le fil d'alimentation et la fiche-secteur sont en bon état ; solides, sans effilures ou dommages?*
- Evitez l'utilisation de rallonges longues.
  Si vous utilisez éventuellement des rallonges, prenez soin qu'elles soient équipées de prise de terre.
- Une meule est un outil fragile.
  La meule ne supporte pas les chocs. Pour affûter il faut toujours utiliser le devant de la meule, jamais le côté. Il ne faut jamais monter une meule fendue. Si elle est fendue il faut la remplacer immédiatement; à cause de la grande vitesse de rotation la meule pourrait éclater et causer des accidents.
- Portez toujours des lunettes de sécurité pendant l'affûtage.
- Prenez soin que le carter de protection soit toujours monté autour de la meule pendant l'affûtage.
- Faites attention que le carter de protection et le support fixe soient toujours montés solidement et de façon correcte.
- Le jeu entre le support fixe et la meule ne doit pas être supérieur à 1-1,5 mm.
- Utilisez la meule seulement pour les travaux auxquels elle est destinée, par exemple pour l'affûtage des outils.

Environnement
Pour éviter les dommages liés au transport, la machine est livré dans un emballage robuste. L'emballage est autant que possible constitué de matériau recyclable. Veuillez par conséquent destiner cet emballage au recyclage.

Tout équipement électronique ou électrique défectueux dont vous seriez débarrassé doit être déposé aux points de recyclage appropriés.

Garantie
Pour les conditions de garantie, lisez le certificat de garantie joint à part.

CE DÉCLARATION DE CONFORMITÉ (F)

Nous certifions que
le produit Kingcraft

Touret à meuler KSM-200V

est conforme aux normes ou
documents de normalisation suivants.

EN61029-1:2000+A11: 2003+A12:2003
EN61029-2-4:2003+corr. 2003
EN55014-1:2001, EN55014-2:1998,
EN61000-3-2:2001, EN61000-3-3:1995

Conforme aux réglementations :

98/37/EWG
73/23/EWG
89/336/EWG

01-09-2005
ZWOLLE NL

W. Kamphof
Département de qualité

Operation
- Contrôlez si l'interrupteur de réseau est en position "OFF", "ARRÊT" ou "0" avant de brancher la machine sur le réseau secteur.
- Mettez l'interrupteur de réseau en position "ON", "MARCHE" ou "1" pour mettre votre affûteuse d'établi en marche.
- Prenez soin que le fil d'alimentation ne touche pas les pièces mouvantes de la machine.

Pannes
Au cas où la machine ne fonctionnerait pas convenablement nous indiquons ci-dessous une certaine quantité de causes possibles ainsi que les solutions pour chaque cas:

1. Le moteur électrique chauffe de 70° Celsius.	Le moteur est surchargé:	Donnez au moteur l'occasion de refroidir.
	Le moteur est en panne:	Veuillez vous adresser au centre de service indiqué sur la carte de garantie
2. La machine mise en marche ne fonctionne pas.	Interruption dans le circuit électrique:	Contrôlez le circuit électrique.
	Détérioration de l'interrupteur:	Veuillez vous adresser au centre de service indiqué sur la carte de garantie

Laissez effectuer les réparations par un installateur ou une entreprise de réparation reconnue!

5. ENTRETIEN

Assurez-vous que la machine n'est pas sous tension si vous allez procéder à des travaux d'entretien dans son système mécanique.

Les machines de Kingcraftont été conçues pour fonctionner longtemps sans problème avec un minimum d'entretien. En nettoyant régulièrement et correctement la machine, vous contribuerez à une longue durée de vie de votre machine.

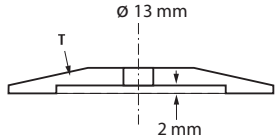
Nettoyage
Nettoyez régulièrement le carter au moyen d'un chiffon doux, de préférence à l'issue de chaque utilisation. Veillez à ce que les fentes d'aération soient indemnes de poussière et de saletés.

En présence de saleté tenace, employez un chiffon doux humecté d'eau savonneuse. Proscrivez l'emploi de solvants comme l'essence, l'alcool, l'ammoniaque etc. car ces substances attaquent les pièces en plastique.

Graissage
Cette machine ne nécessite pas de graissage supplémentaire.

Dysfonctionnements
Veuillez vous adresser au centre de service indiqué sur la carte de garantie en cas d'un dysfonctionnement, par exemple après l'usure d'une pièce. Vous trouverez, à la fin de ce manuel, un schéma avec toutes les pièces que vous pouvez commander.

- Donc pas pour les constructions lourdes. Utilisez seulement des meules pourvues des indications suivantes :
  - *Données concernant le fabricant ;*
  - *Matériau de liaison ;*
  - *Dimensions ;*
  - *Régime toléré.*
- N'évasez jamais le trou de l'axe des meules pour agrandir le diamètre du trou.
- La vitesse périphérique ne doit pas excéder la vitesse, mentionée un pierre à aiguiser, moteur par minute.
- Pour un affûtage sûr nous vous conseillons de visser la machine.
- La largeur du porte-pièce doit être d'au moins 20 mm. Les porte-pièces dont l'usure est supérieure doivent être remplacés.
- L'évidement conseillé pour les brides (T) est de 2 mm, et le diamètre d'alésage de 13 mm.



Lord de la mise en marche de la machine:
- Contrôlez si l'interrupteur ne se trouve pas en position "En service" avant de brancher l'appareil sur la tension du réseau.
- Prenez soin que le fil d'alimentation ne touche pas les pièces mouvantes de la machine.

Arrêter immédiatement l'appareil en cas de:
- court-circuit de la fiche-secteur ou du fil d'alimentation ou endommagement du fil d'alimentation;
- l'interrupteur défectueux;
- Fumée ou odeur d'isolant brûlé.

- La largeur du porte-pièce doit être d'au moins 20 mm. Les porte-pièces dont l'usure est supérieure doivent être remplacés.
- L'évidement conseillé pour les brides (T) est de 2 mm, et le diamètre d'alésage de 13 mm.

Securite electrique
Assurez-vous toujours que l'alimentation du secteur correspond aux spécifications données sur l'appareil.

Lors du remplacement du cordon ou de la prise d'alimentation
Débarrassez-vous immédiatement des vieilles prises dès qu'elles ont été remplacées par des neuves. Il est dangereux de brancher un cordon d'alimentation défait sur le secteur.

En cas d'utilisation de cordons de rallonge.
- La meuleuse est équipée d'un cordon d'alimentation pour courant triphasé, avec une prise de terre. Vous devez donc toujours la brancher sur une prise secteur disposant de la terre. Si vous nécessitez l'ajout d'un cordon de rallonge, utiliser toujours une rallonge pour courant triphasée avec prise de terre.
- La partie métallique du câble conducteur doit avoir une section d'au moins 1,5 mm^2.

3. INSTALLATION

L'affûteuse peut être boulonnée sur un établi. La longueur des boulons dépend de l'épaisseur de l'établi. Si l'établi est en acier nous vous conseillons d'utiliser un soutien en bois pour isoler l'affûteuse de l'établi et pour éviter les vibrations.

Le(s) fixation(s) et les plaques de protection en plastique ne doivent être montées et réglées que lorsque l'appareil est débranché du secteur.

Assurez-vous que la prise de raccordement de l'appareil est bien débranchée de la prise secteur !

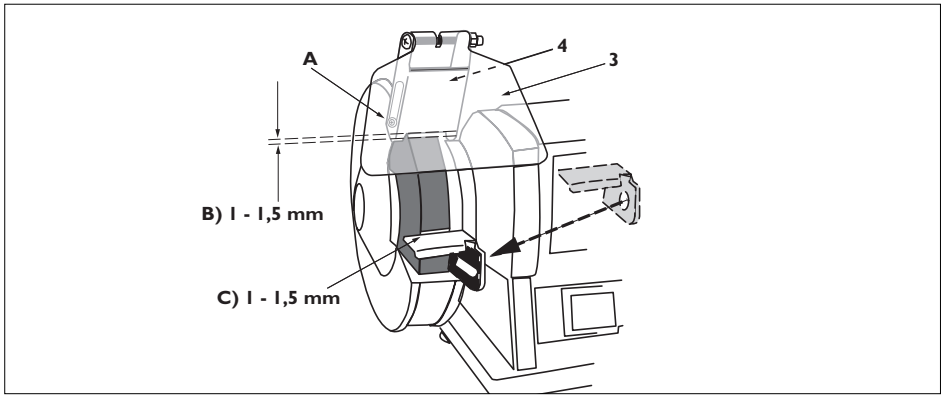


Fig.B

Installation et ajustage des verres protecteurs

- Installer sur le capot la plaque (4) de verre protectrice et le verre incorporé (3), à l'aide des vis fournies (A).
- Ajuster la hauteur du cadre de la plaque de verre, par desserrer un peu la vis. L'espace libre entre la pierre et le cadre de la plaque de verre sera de 1 à 1,5 mm.
- Ensuite, resserer fortement la vis (A).
- Ajuster le verre (voir la figure ci-dessous) de manière à pouvoir protéger au maximum votre face.
- Toujours faire emploi des lunettes de protection, au même temps.

Montage et réglage des porte-pièces

Pour régler le support fixe il faut arrêter la meule et débrancher la machine.

- Montez le porte-pièce comme indiqué (fig. B).
- Bloquez le porte-pièce aussi fortement que possible, avec un écartement maximal de 1 à 1,5 mm entre lui et la meule (C).
- Si l'usure de la meule est telle qu'il n'est plus possible de régler le porte-pièce à cet écartement (1 à 1,5 mm), la meule doit être remplacée.

Remplacement de la meule

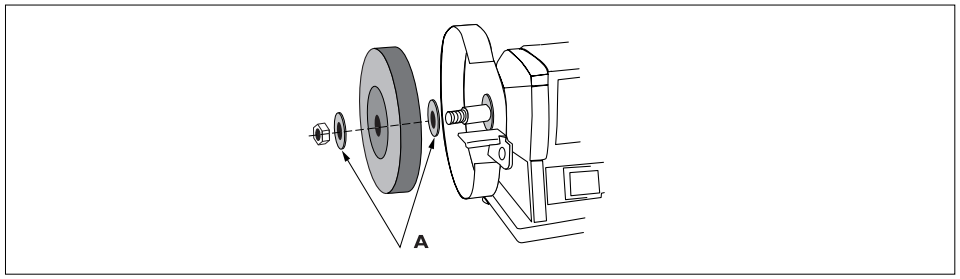


Fig.C

Pour remplacer la meule il faut qu'elle soit arrêtée et que la machine soit débranchée.

Outils nécessaires :

- Clef plate 19 mm ;
- Clef plate 8 mm ;
- Tournevis.

- Enlevez les carters de protection à l'aide des outils nommés ci-dessus. L'axe droit a un filetage à droite et l'axe gauche a un filetage à gauche. Il faut s'en rendre compte quand vous remplacez les meules.
- Desserrez l'écrou à l'aide de la clef plate. Enlevez la meule. Nettoyez les taquets de serrage. Replacez un taquet de serrage sur l'axe, le côté creux se trouvant du côté de la meule. Glissez la meule nouvelle sur l'axe. Placez le deuxième taquet de serrage sur l'axe, le côté creux se trouvant également du côté de la meule. Vissez l'écrou sur l'axe. Ne serrez pas trop ! Remontez le carter de protection et réglez de nouveau le support fixe. Laissez le moteur tourner pendant quelques instants sans affûter.

4. MISE EN SERVICE

Choix de la meule

En général les meules grosses servent à enlever la matière et les meules fines sont utilisées pour la finition. Si la surface est inégale, vous commencez le travail au moyen d'une meule grosse pour égaliser la surface. Ensuite vous prenez une meule fine pour enlever les rayures faites par la première meule et pour polir l'ouvrage.

L'affûtage

Prenez soin de ne pas presser des matières molles contre la meule, comme du bois, du plomb ou un autre métal doux qui rendraient la meule trop lisse et par conséquent inutilisable. Ne pressez pas trop fortement l'ouvrage contre la meule pour éviter les rainures. Servez-vous de l'eau pour refroidir les ouvrages à affûter. Les ciseaux à bois ne doivent certainement pas être affûtés jusqu'au moment où ils se bleuissent. Faites attention que l'objet à affûter ne s'échappe pas de vos mains pendant l'affûtage et qu'il ne se coince pas entre le support fixe et la meule. La meule pourrait se fendre et le moteur pourrait se gripper dont résulterait le risque de blessures à cause du choc en retour de l'ouvrage.